

newsKUTUB aborda este mes de diciembre la obra de Adanía Shibli

17 déc 2020

KUTUB es un lugar de encuentro para el disfrute de la lectura, abierto a quienes deseen compartir ideas, reflexiones y opiniones que suscitan la lectura de obras de autores y autoras del Mediterráneo.

Las reuniones de nuestro club, en formato virtual en un principio hasta que las condiciones sanitarias lo permitan, tienen lugar el último jueves de cada mes, a las 18:30h.

INSCRIPCIÓN GRATUITA

Si te apetece participar en el club de lectura de la Euroárabe, ya puedes inscribirte en la sesión del jueves 17 diciembre, rellenando el formulario de inscripción que encontrará en esta dirección:

https://docs.google.com/forms/d/18INYFitl_qkj-BJKWP1ZrA_KOPm7ZhcBP6gbt3-kETg/edit
[1]

Sesión del jueves 17 de diciembre a las 18:30h.

UN DÍA MENOR

Un brutal crimen cometido durante la guerra de 1948, que los israelíes celebran como la guerra de la Independencia y los palestinos lamentan como la Nakba —la Catástrofe que llevó al desplazamiento, exilio y refugio de unas 700 000 personas—. Soldados israelíes que vigilan un punto en la inmensidad del desierto del Néguev violan a una joven palestina que allí encuentran, matándola y enterrándola posteriormente en la arena.

Muchos años después, en el presente, una mujer joven de Ramala se embarca en un viaje de descubrimiento de los hechos que rodearon aquella violación y asesinato, quedando atraída hasta el punto de la obsesión según investiga el asunto, no solo debido a su naturaleza espantosa, sino también porque ocurrió, quizá por casualidad, veinticinco años antes de que naciera.

La historia se adentra en el corazón de la experiencia palestina de despojo, vida bajo la ocupación y la persistente dificultad de unir la historia frente al continuo desplazamiento y desempoderamiento... Shibli es una de las estilistas de prosa más admiradas e influyentes que escriben en árabe en la actualidad.

La autora divide la novela en dos partes claramente diferenciadas, no solamente por el corte físico, sino porque cada una de ellas está relatada y situada desde perspectivas completamente diferentes y antagónicas. En la primera parte los escuetos datos que da la autora al narrar, además de su manera aséptica en la descripción de los hechos, hace que todo parezca frío y carente de cualquier atisbo de sentido de la empatía. Mientras que en la segunda parte, el relato se vuelve más cálido, la narración toma matices de vitalidad, llenándose de sentimientos descritos por la que es a la vez la narradora y la protagonista.

La traducción

Su obra ha sido traducida del árabe al castellano por **Salvador Peña Martín (Granada, 1958):** Profesor de lengua árabe y traducción en la [Universidad de Málaga](#) [2],

Os podeis descargar la Guía de lectura de [UN DETALLE MENOR](#) [3], en este enlace.

ADANÍA SHIBLI

Adanía Shibli nació en la región palestina de Galilea (1974). Es escritora, periodista y académica. Cursó estudios

superiores en la universidad de East London, donde se doctoró con una tesis sobre el papel de los medios de comunicación en la llamada “guerra contra el terrorismo”. Ha sido profesora en la universidad de Nottingham y profesora invitada en la Escuela de Altos Estudios de Ciencias Sociales de Paris en 2008. Desde 2013 trabaja como profesora visitante en el Departamento de Filosofía y Estudios Culturales de la universidad de Birzeit.

Llamó la atención de la crítica al obtener, en dos ocasiones, el premio de la Fundación Abdul Mohsen Al-Qattan para Jóvenes Escritores (Palestina), por sus novelas *Massas* (2002) (*Contacto*) y *Kulluna ba 'id bi-dhat al-miqdar 'an al-hubb* (2004) (*Todos estamos igual de lejos del amor*). *Un detalle menor* es su tercera novela.

En *Hirak*, su obra de no ficción, Shibli presentó la escena del arte palestino contemporáneo a través de varios proyectos plásticos y participó en un libro colectivo sobre fotografía contemporánea en Palestina.

PRÓXIMAS SESIONES DEL CLUB KUTUB

4ª Sesión: 28 de enero de 2021

Autor: **Muhsin Al-Ramli** (Iraq)

Título: ***Los jardines del presidente***

- Traductor: Nehad Bebars
- Editorial: Alianza editorial
- Año publicación: 2018
- Nº Páginas: 360 p.
- Premios: Finalista en 2013 del **Premio Internacional de Ficción Árabe** y Premio del English Pen Award.

5ª Sesión: 25 febrero de 2021

Autor: **Rabee Jaber** (Líbano)

Título: ***Los drusos de Belgrado***

- Traductor: Francisco Rodríguez Sierra
- Editorial: Turner Kitab
- Año publicación: 2013
- Nº Páginas: 220 p.
- Premios: **Premio Internacional de Ficción Árabe** (2012)

6ª Sesión: 25 de marzo de 2021

Autores: Paul Bowles y Mohammed Mrabet (Marruecos)

Título: ***Amor por un puñado de pelos***

- Traductores: Angela Pérez y José Manuel Álvarez
- Editorial: Cabaret Voltaire
- Año publicación: 2015
- Nº Páginas: 213 p.

7ª Sesión: 29 de abril de 2021

Autora: Leila Slimani

Título: ***En el jardín del ogro***

- Traductora: Malika Embarek López
- Editorial: Cabaret Voltaire
- Año de publicación: 2019
- Nº de páginas: 288 p.

8ª Sesión: 27 mayo de 2021

Autor: Yasmina Khadra (Argelia)

Título: ***Khalil***

- Traductor: Wenceslao-Carlos Lozano
- Editorial: Alianza editorial
- Año publicación: 2018
- Nº Páginas: 216 p.

Partagez-le

(c) Fundación Euroárabe de Altos Estudios

URL source: <https://www.fundea.org/fr/node/2594>

Liens

[1] https://docs.google.com/forms/d/18INyFItI_qkj-BJKWP1ZrA_KOPm7ZhcBP6gbt3-kETg/edit

[2] https://es.wikipedia.org/wiki/Universidad_de_M%C3%A1laga

[3] https://www.fundea.org/sites/default/files/documents/202012/kutub_diciembre_guia_un_detalle_menor.pdf